

BEGA**24 968**

Wandleuchte mit PIR-Bewegungs- und Lichtsensor

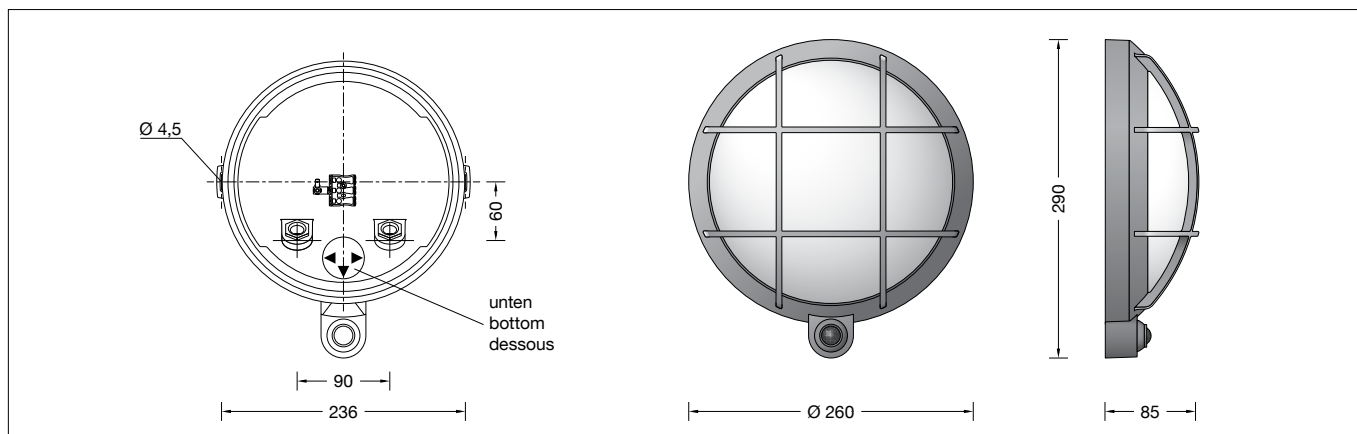
Wall luminaire with PIR motion and light sensor

Applique avec détecteur de mouvement et capteur luminosité PIR

UK
CA CE IP 65

Projekt · Project · Projet

Standort · Location · Lieu

DataMatrix
Code**Gebrauchsanweisung****Instructions for use****Fiche d'utilisation****Anwendung**

Freistrahkende Wandleuchte mit Schutzgitter und dickwandigem Kristallglas.
Der eingebaute Passiv-Infrarot-Bewegungs- und Lichtsensor detektiert Bewegung durch Menschen oder Tiere sowie die Umgebungshelligkeit und kann neben der eigenen LED noch weitere Geräte drahtlos über Funk steuern.
Für die Verstellung der Leuchten- und Sensorwerte und für die Vernetzung mit weiteren Geräten ist die App BEGA Smart oder die wibutler App erforderlich. Für die wibutler Einbindung wird zusätzlich der wibutler pro (2. Gen.) benötigt.

Application

Unshielded wall luminaire with protective guard and thick-walled crystal glass.
The integrated passive infrared motion and light sensor detects movement of people or animals, as well as the ambient brightness, and can control other devices wirelessly via radio in addition to its own LED.
The BEGA Smart app or the wibutler app is required for adjusting the luminaire values and sensor values and for networking with other devices. wibutler pro (2nd generation) is additionally required for the wibutler integration.

Utilisation

Applique à diffusion libre avec grille de protection et verre clair épais.
Le détecteur de mouvement à infrarouge passif et capteur de luminosité intégré détecte tout mouvement humain ou animal ainsi que la luminosité ambiante, et peut aussi commander sans fil par radio d'autres appareils en plus de sa propre LED.
L'application BEGA Smart ou l'application wibutler est nécessaire pour configurer les valeurs des luminaires et des capteurs ainsi que pour la mise en réseau avec d'autres appareils. Pour l'intégration de wibutler, il faut en plus disposer de wibutler pro (2e génération).

Leuchtmittel

Modul-Anschlussleistung	9,7 W
Leuchten-Anschlussleistung	11 W
Modul-Bezeichnung	LED-1766/83040
Farbwiedergabeindex	CRI > 80
Bemessungstemperatur	$t_a = 25^\circ\text{C}$
Lebensdauerkriterien	50 000 h / L_{80}

Lamp

Module connected wattage	9.7 W
Luminaire connected wattage	11 W
Module designation	LED-1766/83040
Colour rendering index	CRI > 80
Rated temperature	$t_a = 25^\circ\text{C}$
Service life criteria	50 000 h / L_{80}

Source lumineuse

Puissance de raccordement du module	9,7 W
Puissance de raccord. du luminaire	11 W
Désignation du module	LED-1766/83040
Indice de rendu des couleurs (IRC)	> 80
Température de référence	$t_a = 25^\circ\text{C}$
Critères relatifs à la durée de vie	50 000 h / L_{80}

Die Farbtemperatur der Leuchte kann wahlweise auf 3000K (Werkseinstellung) oder 4000K eingestellt werden.

The colour temperature of the luminaire can be set optionally to 3000K (factory setting) and 4000K.

La température de couleur des luminaires est réglable sur 3000K (paramètres d'usine) ou 4000K au choix.

Betrieb bei Farbtemperatur	3000 K
Modul-Lichtstrom	2030 lm
Leuchten-Lichtstrom	1088 lm
Leuchten-Lichtausbeute	98,9 lm/W

Operation at colour temperature	3000 K
Module luminous flux	2030 lm
Luminaire luminous flux	1088 lm
Luminaire luminous efficiency	98,9 lm/W

Fonctionnement avec temp. de couleur	3000 K
Flux lumineux du module	2030 lm
Flux lumineux du luminaire	1088 lm
Rendement lum. du luminaire	98,9 lm/W

Betrieb bei Farbtemperatur	4000 K
Modul-Lichtstrom	2085 lm
Leuchten-Lichtstrom	1117 lm
Leuchten-Lichtausbeute	101,5 lm/W

Operation at colour temperature	4000 K
Module luminous flux	2085 lm
Luminaire luminous flux	1117 lm
Luminaire luminous efficiency	101,5 lm/W

Fonctionnement avec temp. de couleur	4000 K
Flux lumineux du module	2085 lm
Flux lumineux du luminaire	1117 lm
Rendement lum. du luminaire	101,5 lm/W

Einstellung der Farbtemperatur

Über die App BEGA Smart oder wibutler kann wahlweise die Farbtemperatur auf 3000K oder 4000K eingestellt und die Helligkeit der Leuchte angepasst werden.
Die Werkseinstellungen sind: 3000K
Dunkelheit: 20 % Helligkeit
Bewegung bei Dunkelheit: 100 % Helligkeit

Setting the colour temperature

The BEGA Smart or wibutler App can be used to optionally set the color temperature to either 3000K or 4000K and to adjust luminaire brightness.
The factory settings as are follows: 3000K
Darkness: 20 % brightness
Motion in darkness: 100 % brightness

Réglage de la température de couleur

Via l'application BEGA Smart ou wibutler la température de couleur peut être réglée au choix sur 3000K ou 4000K et l'intensité lumineuse être ajustée à votre convenance.
Paramètres d'usine : 3000K
L'obscurité: 20 % luminosité
Mouvement dans l'obscurité: 100 % luminosité

Produktbeschreibung

Leuchte besteht aus Aluminiumguss, Aluminium und Edelstahl
Beschichtungstechnologie BEGA Unidure®
Farbe Grafit oder Silber
Kristallglas, innen weiß
2 Befestigungslänglöcher
Breite 4,5 mm · Abstand 236 mm
2 Leitungsverdrahtungen mit Zugentlastung zur Durchverdrahtung der Netzanschlussleitung von ø 7-12 mm
1 Leitungsverdrahtung werkseitig mit Blindstopfen verschlossen
Anschlussklemme 0,5 - 2,5[□]
Schutzleiteranschluss
Passivinfrarotbewegungssensor (PIR)
Reichweite bis zu 10 m
Öffnungswinkel horizontal 110°
Öffnungswinkel vertikal 93°
Minimale Temperaturdifferenz zwischen bewegtem Objekt und Umgebung 4 °C
Objektgeschwindigkeit idealerweise 1 m/s
Empfindlichkeit des Bewegungssensors einstellbar (Trägheit)
Nachlaufzeit zwischen 5 Sekunden bis 4 Stunden frei einstellbar
Lichtsensor: einstellbarer Wertebereich von Dunkelheit (ca. 1 lx) bis Anfang der Dämmerung (ca. 150 lx)
Fest voreingestellte Zeit-Hysterese zur Unterdrückung unerwünschter Schaltvorgänge der Leuchte bei schnellen Helligkeitsschwankungen
Data Matrix-Code zur komfortablen Konfiguration per Smartphone oder Tablet
Frequenz 2,4 GHz
Ausgangsleistung maximal +10 dBm
Zigbee 3.0 und Bluetooth 5.0

Erfüllt Flicker-Anforderungen gemäß IEEE 1789, DIN IEC/TR 63158, DIN IEC/TR 61547-1
LED-Netzteil
220-240 V ~ 0/50-60 Hz
DC 176-280 V
DC Start ≥ 198 V
BEGA Thermal Control®
Temporäre thermische Regulierung der Leuchtenleistung zum Schutz temperatur-empfindlicher Bauteile, ohne die Leuchte abzuschalten
Schutzklasse I
Schutzart IP 65
Staubdicht und Schutz gegen Strahlwasser
Schlagfestigkeit IK06
Schutz gegen mechanische Schläge < 1 Joule
CE – Konformitätszeichen
Gewicht: 2,2 kg
Dieses Produkt enthält Lichtquellen der Energieeffizienzklasse(n) B

EU-Konformitätserklärung

Die BEGA Gantenbrink-Leuchten KG erklärt hiermit, dass der Funkanlagentyp 24 968 der Richtlinie 2014/53/EU (RED) entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <https://www.bega.com/conf/de/24968>

Reichweite

Die Zigbee-Funkreichweite zwischen einzelnen Geräten liegt in der Regel bei 25 m, wobei die Umgebungsbedingungen Einfluss auf die tatsächliche Reichweite nehmen. Bluetooth hat in der Regel eine Reichweite von 10 m, wobei auch hier die Umgebungsbedingungen und das verwendete Endgerät (z. B. Smartphone) eine entscheidende Rolle für die tatsächliche Reichweite spielen.

Product description

Luminaire made of aluminium alloy, aluminium and stainless steel
BEGA Unidure® coating technology
Colour graphite or silver
Crystal glass, white inside
2 elongated fixing holes
Width 4.5 mm · 236 mm spacing
2 screw cable glands with strain relief for through-wiring power connecting cable ø 7-12 mm
1 screw cable gland closed at the factory with a dummy plug
Connection terminal 0,5 - 2,5[□]
Earth conductor connection
Passive infrared motion sensor (PIR)
Range up to 10 m
Horizontal opening angle 110°
Vertical opening angle 93°
Minimum temperature difference between moving object and environment 4 °C
Object speed ideally 1 m/s
Adjustable sensitivity of the motion sensor (inertia)
Shut-down delay freely adjustable between 5 seconds and 4 hours
Light sensor: adjustable value range from darkness (approx. 1 lx) to approaching dusk (approx. 150 lx)
Fixed pre-set time hysteresis for suppression of undesired switching operations in luminaires during rapid brightness fluctuations
Data matrix code for convenient configuration via smartphone or tablet
Radio frequency 2.4 GHz
Maximum output +10 dBm
Zigbee 3.0 and Bluetooth 5.0

Complies with flicker requirements in accordance with IEEE 1789, DIN IEC/TR 63158, DIN IEC/TR 61547-1
LED power supply unit
220-240 V ~ 0/50-60 Hz
DC 176-280 V
DC Start ≥ 198 V
BEGA Thermal Control®
Temporary thermal regulation to protect temperature-sensitive components without switching off the luminaire
Safety class I
Protection class IP 65
Dust-tight and protection against water jets
Impact strength IK06
Protection against mechanical impacts < 1 joule
CE – Conformity mark
Weight: 2.2 kg
This product contains light sources of energy efficiency class(es) B

EU Declaration of Conformity

BEGA Gantenbrink-Leuchten KG hereby declares that the radio system type 24 968 complies with Directive 2014/53/EU (RED). The complete text of the EU Declaration of Conformity is available at the following Internet address: <https://www.bega.com/conf/de/24968>

Range

The Zigbee wireless range between devices is generally around 25 m; ambient conditions may impact on actual range. Bluetooth generally works at a range of 10 m; ambient conditions and the end device (e.g. smartphone) will impact the actual range.

Description du produit

Luminaire fabriqué en fonderie d'aluminium, aluminium et acier inoxydable
Technologie de revêtement BEGA Unidure®
Couleur graphite ou argent
Verre clair, intérieur blanc
2 trous oblongs de fixation
largeur 4,5 mm · entraxe 236 mm
2 presse-étoupes avec décharge de traction pour branchement en dérivation du câble de raccordement réseau de ø 7-12 mm
1 presse-étoupe fermé en usine avec bouchon
Bornier 0,5 - 2,5[□]
Raccordement à la terre
Détecteur de mouvement à infrarouge passif (PIR) · Portée jusqu'à 10 m
Angle d'ouverture horizontal 110°
Angle d'ouverture vertical 93°
Écart thermique minimal entre l'objet mobile et l'environnement 4 °C
Vitesse de l'objet 1 m/s idéalement
Sensibilité du détecteur de mouvement réglable (inertie)
Temporisation réglable à souhait entre 5 secondes et 4 heures
Capteur de luminosité : plage de valeurs réglable de l'obscurité (env. 1 lx) jusqu'au début du crépuscule (env. 150 lx)
Hystérésis préréglée de durée fixe pour prévenir les commutations indésirables des luminaires en cas de variations rapides et soudaines de luminosité
Code Data Matrix pour une configuration confortable par smartphone ou une tablette
Fréquence radio 2,4 GHz
Puissance de sortie maximale +10 dBm
Zigbee 3.0 et Bluetooth 5.0

Conforme aux exigences en matière de Flicker (scintillement) selon IEEE 1789, DIN IEC/TR 63158, DIN IEC/TR 61547-1
Bloc d'alimentation LED
220-240 V ~ 0/50-60 Hz
DC 176-280 V
DC Start ≥ 198 V
BEGA Thermal Control®
Régulation thermique temporaire de la puissance des luminaires pour protéger les composants sensibles à la température, sans pour autant éteindre les luminaires
Classe de protection I
Degré de protection IP 65
Étanche à la poussière et protégé contre les jets d'eau
Résistance aux chocs mécaniques IK06
Protection contre les chocs mécaniques < 1 joule
CE – Sigle de conformité
Poids: 2,2 kg
Ce produit contient des sources lumineuses de classe d'efficacité énergétique B

Déclaration de conformité UE

BEGA Gantenbrink-Leuchten KG déclare par la présente que le type d'installation radio 24 968 est conforme à la directive 2014/53/UE (RED). Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse internet suivante : <https://www.bega.com/conf/de/24968>

Portée

La portée radio Zigbee entre les différents appareils est généralement de 25 m, les conditions ambiantes influant toutefois sur la portée effective. Pour le Bluetooth, la portée est en principe de 10 m. Les conditions ambiantes et le terminal utilisé (p. ex. smartphones) jouent néanmoins ici aussi un rôle décisif sur la portée effective.

Sicherheit

Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Die Montage und Inbetriebnahme darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen. Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Safety

The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations. Installation and commissioning may only be carried out by a qualified electrician. The manufacturer accepts no liability for damage caused by improper use or installation. If subsequent modifications are made to the luminaire, the person responsible for these modifications shall be considered the manufacturer.

Sécurité

Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales. L'installation et la mise en service ne doivent être effectuées que par un électricien agréé. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage résultant d'une mise en œuvre ou d'une installation inappropriée du produit. Si des modifications sont apportées ultérieurement au luminaire, l'intervenant sera considéré comme étant le fabricant.

WICHTIG:

Die beiliegenden DataMatrix-Code-Etiketten werden zur Inbetriebnahme der Leuchten benötigt. Bewahren Sie diese Etiketten mit zugehörigen Angaben zu Installationsort (Raumbezeichnung, Lage etc.) in Ihrer bauseitigen Dokumentation (z. B. Gebrauchsanweisung Seite 1 oben) auf.

IMPORTANT:

The enclosed DataMatrix-code labels are required for initial setup of the luminaires. Please save these labels with the assigned specifications for the installation site (room description, location, etc.) with your documentation (e.g. instructions for use top of Page 1).

IMPORTANT :

Les étiquettes de code DataMatrix jointes sont nécessaires pour la mise en service des luminaires. Veuillez conserver ces étiquettes avec les informations attribuées sur le lieu de l'installation (désignation de la pièce, emplacement, etc.) dans votre documentation technique du site (par ex. fiche d'utilisation page 1 en haut).

Montage

Innensechskantschraube (SW 3) durch die Öffnung im Leuchtengehäuse bis zum Anschlag lösen und Leuchtenoberteil abheben. Steckvorrichtung der LED-Anschlussleitung trennen. Schutzleiterverbindung an der Steckvorrichtung abziehen.

Installation

Undo hexagon socket head screw (wrench size 3mm) through the opening in the luminaire housing up to the stop and lift luminaire top. Disconnect plug-connection of the LED connecting cable. Disconnect the earth conductor connection from the plug connection.

Installation

Desserrer le vis à six pans creux (taille de clé 3) jusqu'à la butée (par l'ouverture du boîtier du luminaire), puis soulever la partie supérieure du luminaire. Débrancher le connecteur embrochable du câble de raccordement de la LED. Retirer la prise de terre du connecteur à broche.

Ausrichtung des Sensors

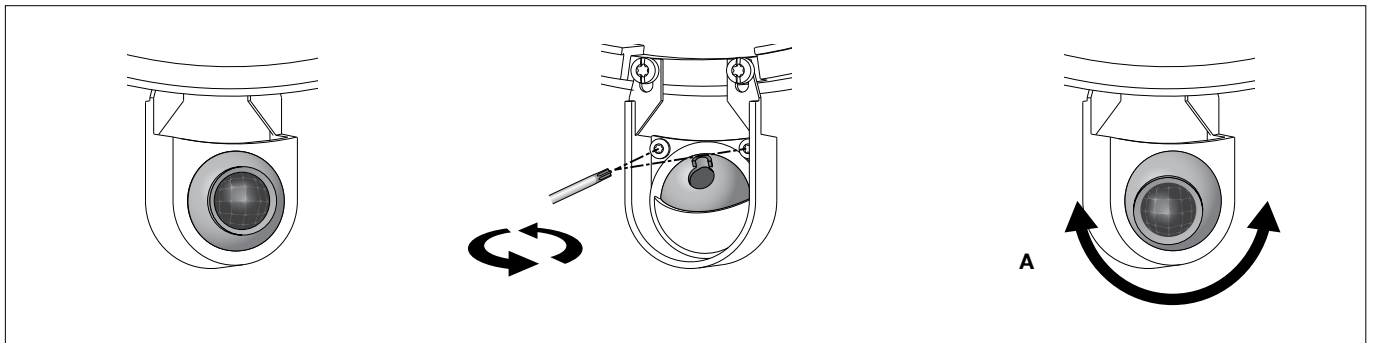
Der Sensor wurde werkseitig auf den maximalen Erfassungsbereich eingestellt. Um die unbeabsichtigte Verstellung des Sensors in öffentlichen Bereichen zu vermeiden, ist die Veränderung der Werkseinstellung vor der Montage des Leuchtenunterteils vorzunehmen. Hierzu die beiden rückseitigen Schrauben (Torxantrieb T10) etwas lösen und die Sensorkugel in die gewünschte Position drehen (siehe Abb. A). Befestigungsschrauben gleichmäßig anziehen.

Orientation of the sensor

The sensor is factory-configured for the maximum detection area. In order to avoid the unintentional adjustment of the sensor in public areas, the alteration of the factory setting must be made before the luminaire base is mounted. To do so, loosen the two rear screws (Torx driver T10) slightly and rotate the sensor ball to the desired position (see Fig. A). Tighten the mounting screws evenly.

Alignement du détecteur

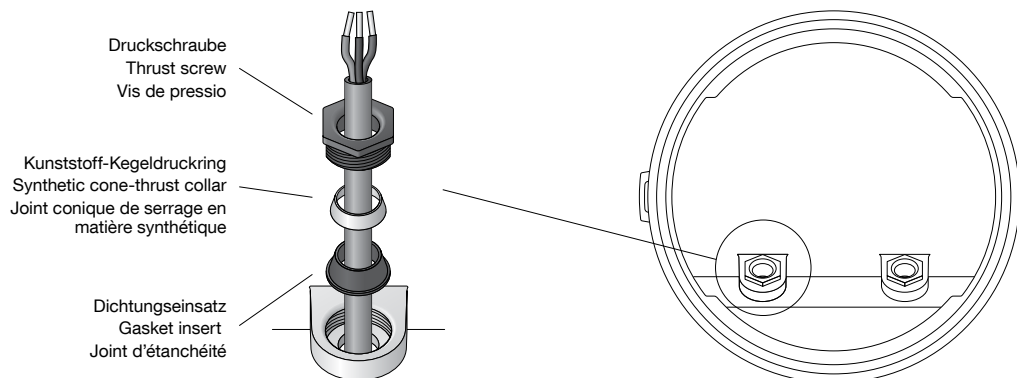
Le détecteur a été réglé en usine sur la zone de détection maximale. Afin d'éviter un dérèglage du détecteur en milieu public, il est nécessaire de modifier le réglage prédéfini par défaut à l'usine avant l'installation de la partie inférieure du luminaire. Pour ce faire, desserrer légèrement les deux vis situées à l'arrière (couple de serrage Torx T10) et tourner la sphère du détecteur dans la position souhaitée (voir illustr. A). Serrer uniformément les vis de fixation.



Netzanschlussleitung durch die Leitungsver-schraubung in das Leuchtenunterteil führen. Gebrauchslage des Leuchtenunterteils „Pfeil unten“ beachten. Der eingebaute schwarze Dichtungseinsatz ist für Leitungen $\varnothing < 10\text{mm}$ bestimmt. Für Leitungen $\varnothing 10-12\text{mm}$ ist der beiliegende graue Dichtungseinsatz zu verwenden. Bei Durchverdrahtung ist der werkseitig eingesezte Blindstopfen durch den entsprechenden beiliegenden Dichtungseinsatz zu ersetzen. Dabei den beiliegenden Kunststoff-Kegeldruckring zwischen Dichtungseinsatz und Druckschraube (SW 22) verwenden (siehe Skizze).

Lead the mains supply cable through the screw cable gland into the luminaire back housing. Notice position of use "arrow down" of the luminaire back plate. The installed black gasket insert is intended for cables $\varnothing < 10\text{mm}$. For cables $\varnothing 10-12\text{mm}$ the enclosed grey gasket insert must be used. In case of through-wiring replace the factory installed dummy plug with the enclosed corresponding gasket insert. At the same time, use the enclosed synthetic cone-thrust collar between gasket insert and thrust screw (wrench size 22 mm) (see sketch).

Introduire le câble d'alimentation dans la platine du luminaire par le presse-étoupe. Vérifier la position d'utilisation de la platine « flèche en bas ». Le joint noir installé est prévu pour câbles de $\varnothing < 10\text{mm}$. Pour les câbles $\varnothing 10-12\text{mm}$ le joint gris fourni dans le jeu supplémentaire doit être utilisé. En cas de branchement en dérivation le bouchon d'usine doit être remplacé par le joint adéquat se trouvant dans le jeu supplémentaire fourni. Ce faisant, utiliser le joint conique de serrage en matière synthétiques fourni entre joint d'étanchéité et vis de pression (SW 22) (voir schéma).



Gebrauchslage des Leuchtenunterteils

„Pfeil unten“ beachten.

Das Leuchtenunterteil mit beiliegendem oder anderem geeigneten Befestigungsmaterial am Montagegrund befestigen.

Leitungsverschraubung fest anziehen.
Schutzleiterverbindung herstellen und elektrischen Anschluss vornehmen.

Notice position of use “arrow down” of the luminaire back plate.

Fix luminaire base with enclosed or any other suitable fixing material onto the mounting surface.

Tighten screw cable gland.
Make the earth conductor connection and the electrical connection.

Vérifier la position d'utilisation de la platine « flèche en bas ».

Fixer la platine du luminaire sur le support de montage avec le matériel de fixation fourni ou tout autre matériel approprié.

Serrer fermement le presse-étoupe.
Mettre à la terre et procéder au raccordement électrique.

Um die maximale Lebensdauer der elektrischen Bauteile zu gewährleisten, muss der beiliegende Trockenmittelbeutel unbedingt in die Leuchte eingesetzt werden.

Den Trockenmittelbeutel aus der Folienverpackung nehmen und ihn unmittelbar vor dem endgültigen Verschließen der Leuchte an der durch den roten Hinweiszettel gekennzeichneten Stelle positionieren.

In order to guarantee the maximum service life of the electrical components, the enclosed desiccant pouch must be placed in the luminaire.

Remove the desiccant pouch from the foil packaging and place it in the position marked by the red information label immediately before finally closing the luminaire.

Afin de garantir une durée de vie maximale des composants électriques, le sachet dessiccant fourni doit être impérativement inséré dans le luminaire.

Retirer le sachet dessiccant du film d'emballage et le placer immédiatement à l'endroit indiqué par l'étiquette rouge, juste avant de fermer définitivement le luminaire.

Die grün-gelbe Schutzleiterader vom Leuchtenunterteil am Leuchtenoberteil aufstecken.
LED-Anschlussleitung mittels Steckvorrichtung verbinden.

Auf richtigen Sitz der Dichtung achten.

Leuchtenoberteil aufsetzen und befestigen.

Connect the green and yellow protective earth conductor from the luminaire base on the luminaire top.

Connect the LED connection cable by means of a plug connector.

Make sure that gasket is positioned correctly.
Install luminaire top and tighten.

Insérer le conducteur de mise à la terre vert-jaune de la partie inférieure du luminaire dans la partie supérieure du luminaire.

Raccorder le câble de raccordement de la LED à l'aide du connecteur à fiche.

Veiller au bon emplacement du joint.
Installer la partie supérieure du luminaire et fixer.

Inbetriebnahme

Für die Inbetriebnahme der Leuchte muss Netzspannung angeschlossen sein.

Nach Einschalten der Netzspannung benötigt der Helligkeitssensor bis zu 10 Minuten, um den Helligkeitswert einzuregeln.

Commissioning

The power supply must be connected for the commissioning of the luminaire.

The brightness sensor will need up to 10 minutes after activation of the power supply to correctly calibrate the brightness value.

Mise en service

Le luminaire doit être sous tension pour être mis en service.

Une fois sous tension, jusqu'à 10 minutes sont nécessaires pour que le capteur de luminosité ajuste la valeur de luminosité.

Nach der Installation kann die Leuchte bereits in ihrer Werkseinstellung betrieben werden, eine Konfiguration über die App ist in diesem Fall nicht notwendig.

Once installed, the luminaire can be operated immediately in its factory settings; configuration via app will not be required.

Dès son installation, le luminaire peut être utilisé avec ses paramètres d'usine. Une configuration via l'application n'est alors pas nécessaire.

Die Werkseinstellungen sind wie folgt:

Helligkeitsschwellwert: 50 lx

Bewegungs-Empfindlichkeit: 100 % (sehr empfindlich)

Nachlaufzeit: 5 Minuten

Bewegung bei Dunkelheit: 100 % Helligkeit

Dunkelheit: 20 % Helligkeit

Grundzustand: Leuchte aus

The factory settings as are follows:

Brightness threshold: 50 lx

Motion sensitivity: 100 % (high sensitivity)

Shut-down delay: 5 minutes

Motion in darkness: 100 % brightness

Darkness: 20 % brightness

Default state: Luminaire off

Paramètres d'usine :

Seuil de luminosité : 50 lx

Sensibilité mouvement : 100 % (très sensible)

Temporisation : 5 minutes

Mouvement dans l'obscurité: 100 % luminosité

l'obscurité: 20 % luminosité

État normal: Luminaire éteint

Integration in ein BEGA Smart System

In BEGA Smart lassen sich bis zu 35 Geräte komfortabel und zuverlässig vernetzen. Um die Werkseinstellung zu ändern oder Leuchte und Sensor mit weiteren Leuchten zu vernetzen müssen sie in ein BEGA Smart System eingebunden werden. Wählen Sie in der App BEGA Smart entweder "Neues System erstellen" oder fügen Sie ihrem vorhandenen System ein neues Gerät hinzu und folgen den Anweisungen.

Integration into a BEGA Smart system

In BEGA Smart, up to 35 devices can be conveniently and reliably networked. To change the factory settings or network the luminaire and sensor with more luminaires, they must be integrated in a BEGA Smart system. In the BEGA Smart app, either select "Create new system" or add a new device to your existing system and follow the instructions.

Intégration dans un système BEGA Smart

BEGA Smart permet de mettre en réseau jusqu'à 35 appareils, en toute commodité et fiabilité. Pour modifier les paramètres d'usine ou connecter le luminaire et le capteur à d'autres luminaires, vous devez les intégrer à un système BEGA Smart. Sélectionnez « Créer un nouveau système » dans l'application BEGA Smart ou insérez un nouveau périphérique dans votre système existant et suivez les instructions.



App herunterladen
Download app
Télécharger l'application
Descargar aplicación
Scarica App
Download App



bega.com/bega-smart-ios



bega.com/bega-smart-android



Bitte beachten Sie:

Um nicht auf kurzzeitige Helligkeitsschwankungen im Sensorumfeld zu reagieren, arbeitet der verbaute Lichtsensor zeitverzögert. Verzögerungszeit ca. 1 bis 3 min. Daher erfolgt keine unmittelbare Reaktion z. B. durch manuelles Abdunkeln des Sensors. Für einen Funktionstest lässt sich ein Testmodus aktivieren, in dem der Lichtsensor direkt und ohne Verzögerung reagiert. Nach erfolgreicher Inbetriebnahme kann der Sensor in der App BEGA Smart konfiguriert werden. Folgende 3 Zustände können für definierte Leuchten aus dem BEGA System eingestellt werden:

Please note:

The integrated light sensor operates with a time delay to prevent responses to short-term brightness fluctuations in the environment of the sensor. Delay time of approx. 1 to 3 min. A manual darkening of the sensor will therefore not result in an immediate response. A test mode can be activated to check proper function, during which the light sensor will respond immediately and without delay. Once successfully commissioned, the sensor can be configured in the BEGA Smart app. The following 3 states can be set for defined luminaires from the BEGA System:

Attention :

Pour qu'il ne réagisse pas aux brèves variations de luminosité dans son environnement du capteur, le capteur de luminosité intégré fonctionne avec une temporisation. Période de temporisation env. 1 à 3 min. De cette manière, d'éventuelles occultations du capteur par la main, par exemple, ne provoquent pas de réactions immédiates. Pour un test de fonctionnement, il est possible d'activer un mode test dans lequel le capteur de luminosité réagit directement, sans délai. Une fois la mise en service réussie, il est possible de configurer le capteur dans l'application BEGA Smart. Les 3 états suivants peuvent être réglés pour des luminaires définis du système BEGA :

Bewegung / Bewegung bei Dunkelheit

Zustand, der bei Bewegungserkennung für die eingestellte Nachlaufzeit aktiviert wird. Ist der Lichtsensor ebenfalls aktiv, wird die Bewegungserkennung erst eingeschaltet, wenn der Lichtsensor die Umgebungshelligkeit unterhalb der eingestellten Schwelle wahrnimmt. Nach der Nachlaufzeit wird der Zustand „Dunkelheit“ ausgeführt. Ist der Lichtsensor deaktiviert, wird der Zustand unabhängig von der Umgebungshelligkeit aktiviert, wenn Bewegung erkannt wird. Nach der eingestellten Nachlaufzeit wird dann „Grundzustand“ aktiviert.

Motion / Motion in darkness

State that is activated for the configured shut-down delay period when movement is detected. If the light sensor is also active, motion detection is only activated if the light sensor detects the ambient brightness to be below the configured threshold. After the shut-down delay period, the state "Darkness" is executed. If the light sensor is deactivated, the state is activated independently of the ambient brightness if movement is detected. After the configured shut-down delay period, "default state" is activated.

Mouvement / Mouvement dans l'obscurité

État activé en cas de détection de mouvement pour le temps additionnel réglé. Si le capteur de luminosité est également actif, la détection de mouvement n'est activée que lorsque le capteur de luminosité perçoit la luminosité ambiante en dessous du seuil réglé. Après le délai de temporisation, l'état « l'obscurité » est exécuté. Si le capteur de luminosité est désactivé, l'état s'active indépendamment de la luminosité ambiante dès la détection d'un mouvement. Une fois le temps additionnel réglé l'état « état normal » s'active.

Dunkelheit

Zustand, der aktiviert wird, wenn das Umgebungslicht unter die festgelegte Helligkeitsschwelle fällt.

Darkness

Status that is activated when the ambient light falls below the defined brightness threshold.

Obscurité

État qui s'active si la lumière ambiante tombe en dessous du seuil de luminosité défini.

Grundzustand

Zustand, der aktiviert wird, wenn die Umgebungshelligkeit den eingestellten Schwellwert überschritten hat und keine Bewegung erkannt wird.

Initial state

State which is activated when the ambient brightness has exceeded the configured threshold value, and no movement is detected.

État normal

État activé lorsque la luminosité ambiante a dépassé la valeur seuil réglée et qu'aucun mouvement n'est détecté.

Der Bewegungssensor kann in seiner Sensitivität (0-100%) verstellt oder deaktiviert werden.

Die Nachlaufzeit ist zwischen 5 Sekunden bis 4 Stunden frei einstellbar.

Der Lichtsensor kann in seiner Schwelle (0-150 lx) verstellt oder deaktiviert werden. Die aktuelle gemessene Umgebungshelligkeit kann ermittelt und als Schwellwert gesetzt werden.

The sensitivity of the motion sensor can be adjusted or deactivated (0-100%). The shut-down delay is freely adjustable between 5 seconds and 4 hours. The threshold (0-150 lx) of the light sensor can be adjusted or deactivated. The actual measured ambient brightness can be determined and set as the threshold value.

La sensibilité du détecteur de mouvement (0-100 %) peut être ajustée ou désactivée. Le temps additionnel est réglable à souhait entre 5 secondes et 4 heures. Le seuil du capteur de luminosité (0-150 lx) peut être ajusté ou désactivé. La luminosité ambiante existante mesurée peut être déterminée et définie comme valeur seuil.

Alle weiteren Komponenten im BEGA Smart System können diesen Zuständen zugeordnet und konfiguriert werden. Je nach zusätzlich verwendeten BEGA Smart Komponenten können unterschiedliche Helligkeiten, Lichtfarben oder Farbtemperaturen mittels frei definierbarer Szenen eingestellt werden.

All other components in the BEGA Smart system can be allocated to these states and relevantly configured. Depending on the additionally included components in BEGA Smart, a variety of brightness levels, light colours or light temperatures can be set up by way of customisable scenarios.

Tous les autres éléments du système BEGA Smart peuvent être assignés à ces états et configurés. En fonction des composants BEGA Smart utilisés en plus, il est possible de régler différentes intensités, couleurs de lumière ou températures de couleur selon des scénarios librement définis.

Integration in ein wibutler System

Soll die Leuchte in ein wibutler System eingebunden werden, muss diese an einer Dauerphase angeschlossen werden ($P_{\text{standby}} \leq 0,5 \text{ W}$). Die wibutler Plattform ermöglicht die Kombination mit Produkten anderer Hersteller und Gewerke, die Integration in Sprachassistenten und den Fernzugriff. Zudem wird eine eingerichtete wibutler pro Zentrale sowie die wibutler App benötigt. Wählen Sie anschließend in der App unter "Geräte hinzufügen", unter "Hersteller: BEGA" aus und folgen Sie den Anweisungen. Weitere Informationen unter wibutler.com

Integration into a wibutler system

When integrating the luminaire into a wibutler system, it must be connected to a continuous phase ($P_{\text{standby}} \leq 0,5 \text{ W}$). A wibutler system enables combinations with products from other manufacturers and systems, integration into voice assistants as well as remote access. One configured wibutler per parent system is required along with the wibutler app. Then select "Add devices" in the app under "Manufacturer: BEGA" and follow the instructions. For more information go to wibutler.com

Intégration dans un système wibutler

Si le luminaire doit être intégré dans un système wibutler, il doit être raccordé à une phase continue ($P_{\text{standby}} \leq 0,5 \text{ W}$). Avec le système wibutler, vous pouvez combiner les produits d'autres fabricants et d'autres corps de métier, intégrer des assistants vocaux et activer l'accès à distance. En outre, il est nécessaire d'installer un système wibutler par centrale ainsi qu'une application wibutler. Dans l'application, sélectionnez ensuite « Ajouter les appareils » dans « Fabricant : BEGA » et suivez les instructions. Plus d'informations sur wibutler.com

Reichweite / Erfassungsbereich

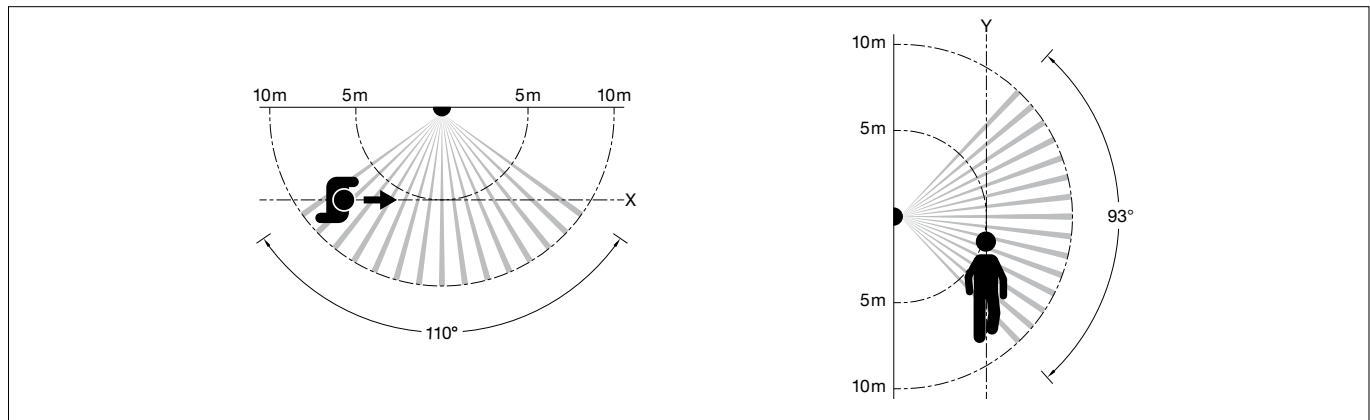
Die Angaben zur Reichweite und zu dem Erfassungsbereich des PIR-Bewegungssensors sind Richtwerte. Der Erfassungsbereich beträgt horizontal bis 110°, vertikal 93° bei einer Tiefe von max. 10m, abhängig von der Laufrichtung (siehe Skizze). Zu geringe Temperaturunterschiede zwischen dem sich bewegenden Objekt und der Umgebungstemperatur können den Erfassungsbereich negativ beeinflussen. Auch örtliche Gegebenheiten und fremde Wärmequellen können sowohl die Reichweite als auch den Erfassungsbereich verändern und zu Fehldetektionen führen.

Range / Detection area

The specifications for the range and detection area of the PIR motion sensor are reference values. The detection area is up to 110° horizontally and 93° vertically, with a depth of max. 10m depending on the direction of motion (see sketch). Too minor temperature difference between the moving object and the ambient temperature can influence the detection range. Local conditions and external heat sources may affect both the range and the detection area.

Portée / Zone de détection

Les données concernant la portée et la zone de détection du détecteur de mouvement PIR sont des valeurs indicatives. La zone de détection s'étend jusqu'à 110° à l'horizontale et jusqu'à 93° à la verticale pour une profondeur de 10m maximum, en fonction du sens de déplacement (voir les schémas). Une différence de température trop faible entre l'objet en mouvement et la température ambiante peut influencer la zone de détection. Les conditions locales et les sources étrangères de chaleur peuvent modifier la portée ainsi que la zone de détection et conduire à des déclenchements intempestifs.



Auf Werkseinstellungen zurücksetzen

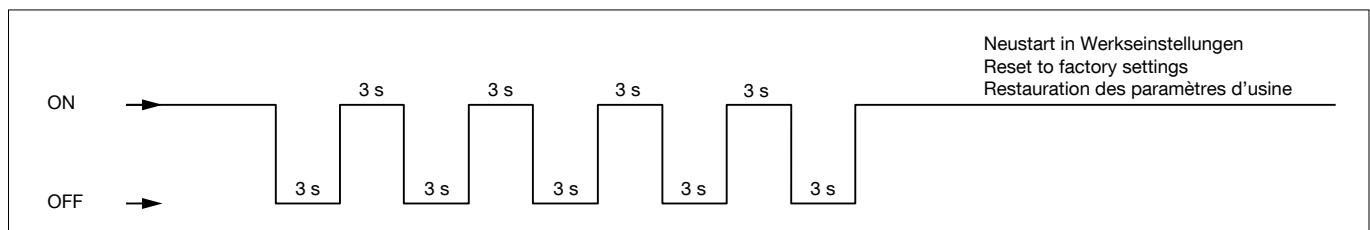
Um die Leuchte manuell auf Werkseinstellungen zurückzusetzen, muss diese fünfmal (jeweils ca. 3 Sekunden lang) spannungsfrei geschaltet werden (siehe Skizze). Des Weiteren kann die Leuchte auch in den Apps BEGA Smart oder wibutler zurückgesetzt werden. Das Zurücksetzen wird durch fünfmaliges Blinken der Leuchte bestätigt.

Reset to factory settings

The luminaire must be switched off five times (for at least 3 seconds each time) to manually reset it to factory settings (see sketch). The luminaire can also be reset to the factory settings via the BEGA Smart or wibutler apps. The reset is confirmed with five flashes of the luminaire.

Rétablissement des paramètres d'usine

Pour rétablir les paramètres d'usine du luminaire, celui-ci doit être mis cinq fois hors tension (pendant environ 3 secondes à chaque fois) (voir schéma). En outre, le luminaire peut également être réinitialisé avec les applications BEGA Smart ou wibutler. La réinitialisation est confirmée par cinq clignotements du luminaire.



Überspannungsschutz

Die in der Leuchte verbauten elektronischen Komponenten sind nach DIN EN 61547 gegen Überspannung geschützt.

Um einen zusätzlichen Schutz z. B. vor Transienten etc. zu erreichen, empfehlen wir separate Überspannungsschutzkomponenten. Sie finden diese auf unserer Website unter www.bega.com.

Den optimalen Schutz aller in den Leuchten verbauten elektronischen Komponenten erreichen Sie durch die Verwendung von prellfreien Schaltkontakten wie einem elektronischen Relais (solid-state-relais), z. B. BEGA 71 320.

Austausch des LED-Moduls

Die Bezeichnung des LED-Moduls ist auf der Unterseite des jeweiligen LED-Moduls vermerkt.

BEGA Ersatzmodule entsprechen in Lichtfarbe und Lichtleistung den ursprünglich verbauten Modulen.

Der Austausch kann mit handelsüblichem Werkzeug durch qualifizierte Personen erfolgen. Anlage spannungsfrei schalten und Leuchte öffnen.

Bitte beachten Sie die Montageanleitung des LED-Moduls.

Dichtungen der Leuchte überprüfen, ggf. ersetzen. Ein defektes Glas muss ersetzt werden. Leuchte schließen.

Reinigung · Pflege

Leuchte regelmäßig mit lösungsmittelfreien Reinigungsmitteln von Schmutz und Ablagerungen säubern.

Dafür keinen Hochdruckreiniger verwenden. Für Lackoberflächen empfehlen wir die Nutzung des BEGA Lackpflegesets **71 179**.

Ergänzungsteile

71 895 wibutler pro (2. Gen.)

Über den wibutler pro können BEGA Smart Komponenten gemeinsam mit Produkten anderer Hersteller in ein Professional Smart Home integriert werden.

13 636 Montagerahmen für Aufputz-Elektroinstallationen

Es gibt dazu eine gesonderte Gebrauchsanweisung.

Overvoltage protection

The electronic components installed in the luminaire are protected against overvoltage in accordance with DIN EN 61547.

To achieve an additional protection against e. g. transients, etc. we recommend separate overvoltage protection components. You can find them on our website at www.bega.com.

The ideal protection of all electronic components installed in the luminaires is achieved by using bounce-free switching contacts such as an electronic relay (solid-state relay), e.g. BEGA 71 320.

Replacing the LED module

The designation of the LED module is noted on the underside of the specific LED module.

The light colour and light output of BEGA replacement modules correspond to those of the modules originally fitted.

The module can be replaced by qualified persons using standard tools.

Disconnect the system and open the luminaire. Please follow the installation instructions for the LED module.

Inspect and, if necessary, replace the luminaire gaskets.

Defective glass must be replaced.

Close the luminaire.

Cleaning · Maintenance

Clean luminaire regularly with solvent-free cleansers from dirt and deposits.

Do not use high pressure cleaners.

For lacquered surfaces we recommend the use of BEGA Lacquer Care Set **71 179**.

Accessories

71 895 wibutler pro (2. Gen.)

Using wibutler pro, BEGA Smart components can easily be integrated into a Professional Smart Home alongside third party products using wibutler pro.

13 636 Mounting frame for surface-mounted electrical installations

A separate instructions for use can be provided upon request.

Protection contre les surtensions

Les composants électroniques installés dans le luminaire sont protégés contre la surtension conformément à la norme DIN EN 61547.

Pour obtenir une protection supplémentaire contre la surtension, les tensions transitoires etc., nous proposons des composants de protection séparés. Vous les trouverez sur notre site web www.bega.com.

Pour garantir la protection optimale de tous les composants électroniques installés dans les luminaires, il faut utiliser des contacts de commutation sans rebond tel qu'un relais électronique, (solid-state-relais) par ex. BEGA 71 320.

Remplacement du module LED

La désignation du module LED est inscrite sur le dessous de chaque module LED.

Les modules de rechange BEGA correspondent aux modules d'origine en termes de couleur de lumière et de flux lumineux. Le module LED peut être remplacé par une personne qualifiée à l'aide d'outils disponibles dans le commerce.

Travailler hors tension et ouvrir le luminaire. Respecter la fiche d'utilisation du module LED.

Vérifier et remplacer les joints du luminaire le cas échéant.

Un verre endommagé doit être remplacé.

Fermer le luminaire.

Nettoyage · Entretien

Nettoyer régulièrement le luminaire des dépôts et des souillures avec des produits de nettoyage ne contenant pas de solvants.

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression.

Nous vous conseillons d'utiliser le kit d'entretien BEGA **71 179** pour les surfaces peintes.

Accessoires

71 895 wibutler pro (2. Gen.)

La version wibutler Pro permet d'intégrer des composants BEGA Smart avec des composants d'autres fabricants dans un ensemble Professional Smart Home.

13 636 Cadre de montage pour installations électriques apparent

Une fiche d'utilisation pour ces accessoires est disponible.

Ersatzteile

Ersatzglas	11 003 649 B1
LED-Netzteil	DEV-0553/24V
Steuerplatine 500 PIR	61 002 290
PIR-Bewegungs- und Lichtsensor Smart	61 002 301
LED-Modul	65 002 676 SW
Dichtung Glas	83 001 907
Dichtung Gehäuse	83 002 167 B1

Spares

Spare glass	11 003 649 B1
LED power supply unit	DEV-0553/24V
Control board 500 PIR	61 002 290
PIR motion and light sensor	61 002 301
LED module	65 002 676 SW
Gasket glass	83 001 907
Gasket housing	83 002 167 B1

Pièces de rechange

Verre de rechange	11 003 649 B1
Bloc d'alimentation LED	DEV-0553/24V
Platine de commande 500 PIR	61 002 290
Détecteur de mouvement et de luminosité	61 002 301
Module LED	65 002 676 SW
Joint du verre	83 001 907
Joint du boîtier	83 002 167 B1